

1. I dag kl. 15.00 vil det finne sted en «Skrutatio» for ungdom som forbereder seg til å motta Fermingens Sakrament.
2. Vi minner om valget til menighetsrådet. Fristen for å melde kandidatur utløper denne torsdagen. Alle interesserte bes fylle ut påmeldingsskjemaene som ligger på bordet ved inngangen til kirken og legge dem i den svarte postkassen som står ved utgangen av kirken.
3. Vi takker alle som har hjulpet til med pyntingen av krybben og juletreet. Etter dagens høytid vil vi begynne nedmonteringen av disse dekorasjonene. Vi ber alle som har deltatt i forberedelsene om å hjelpe til. Må Gud velsigne dere for deres tid og gode hjerte.
4. Neste søndag, 18.01 kl. 11.00, vil vi under messen feire Santo Niño-festen. Etter den hellige messen vil det bli servert en høytidelig bevertning i menighetssalen.
5. Etter den hellige messen vil det være tilbedelse ledet av søster Bituin.
6. Vi inviterer alle til kirkekaffe.
7. Vi ønsker alle en gledelig søndag og en velsignet uke.

1. Dzisiaj, o godzinie 15:00 odbędzie się „Skrutacja” dla młodych, przygotowujących się do przyjęcia Sakramentu bierzmowania.
2. Przypominamy o wyborach do rady parafialnej. Termin składania kandydatur upływa w ten czwartek. Wszystkich chętnych prosimy o wypełnienie formularzy zgłoszeniowych znajdujących się na stoliku przy wejściu do kościoła i wrzucenie ich do czarnej skrzynki pocztowej znajdującej się w przed wyjściem z kościoła.
3. Dziękujemy wszystkim, którzy pomogli nam w przystrojeniu, szopki i choinki. Po dzisiejszym święcie rozpoczniemy demontaż tych dekoracji. Prosimy wszystkich, którzy uczestniczyli w ich przygotowaniu o pomoc. Niech Wam Bóg błogosławi za wasz czas i dobre serce.
4. W przyszłą niedzielę, 18.01 o godzinie 11.00 podczas mszy będziemy obchodzić Święto Santo Nino. Po Mszy Św. w sali parafialnej będzie miał miejsce uroczysty poczęstunek.
5. Po Mszy Św. odbędzie się Adoracja prowadzona przez siostrę Bituin.
6. Zapraszamy wszystkich na „kirkekaffe”.
7. Życzymy wszystkim radosnej niedzieli i błogosławionego tygodnia.

1. Today at 3:00 p.m. there will be a “Scrutatio” for young people preparing to receive the Sacrament of Confirmation.
2. We remind you of the parish council elections. The deadline for submitting candidacies is this Thursday. All interested persons are asked to fill out the application forms available on the table at the church entrance and place them in the black mailbox located near the church exit.
3. We thank everyone who helped decorate the Nativity scene and the Christmas tree. After today’s celebration, we will begin dismantling these decorations. We kindly ask all who took part in their preparation to help. May God bless you for your time and generous hearts.
4. Next Sunday, January 18 at 11:00 a.m., during Mass, we will celebrate the Feast of Santo Niño. After Holy Mass, a festive reception will take place in the parish hall.
5. After Holy Mass, there will be Adoration led by Sister Bituin.
6. Everyone is invited to “kirkekaffe” (coffee after Mass).
7. We wish everyone a joyful Sunday and a blessed week.

1. Šiandien 15.00 val. vyks “Scrutatio” jaunimui, besiruošiančiam priimti Sutvirtinimo sakramentą.
2. Primename apie parapijos tarybos rinkimus. Kandidatų pateikimo terminas baigiasi šį ketvirtadienį. Visi norintys kviečiami užpildyti registracijos formas, esančias ant staliuko prie bažnyčios įėjimo, ir įmesti jas į juodą pašto dėžutę prie bažnyčios išėjimo.
3. Dėkojame visiems, padėjusiems papuošti prakartėlę ir Kalėdų eglę. Po šiandienos šventės pradėsime šių dekoracijų išmontavimą. Prašome visų, kurie dalyvavo pasiruošime, padėti. Tegul Dievas laimina jus už jūsų laiką ir gerą širdį.
4. Kitą sekmadienį, sausio 18 d., 11.00 val. per šv. Mišias švęsime Santo Niño šventę. Po šv. Mišių parapijos salėje vyks iškilingas vaišių stalas.
5. Po šv. Mišių vyks adoracija, kuriai vadovaus sesuo Bituin.
6. Kviečiame visus į parapijos kavą („kirkekaffe“).
7. Linkime visiems džiaugsmingo sekmadienio ir palaimintos savaitės.

1. Hoy a las 15:00 tendrá lugar el “Scrutatio” para los jóvenes que se preparan para recibir el Sacramento de la Confirmación.
2. Recordamos las elecciones al consejo parroquial. El plazo para presentar candidaturas vence este jueves. Se invita a todos los interesados a rellenar los formularios de inscripción que se encuentran en la mesa a la entrada de la iglesia y depositarlos en el buzón negro situado junto a la salida de la iglesia.
3. Agradecemos a todos los que han ayudado a adornar el belén y el árbol de Navidad. Después de la celebración de hoy comenzaremos el desmontaje de estas decoraciones. Rogamos a todos los que participaron en su preparación que nos ayuden. Que Dios los bendiga por su tiempo y su buen corazón.
4. El próximo domingo, 18 de enero, a las 11:00, durante la Misa celebraremos la fiesta del Santo Niño. Después de la Santa Misa habrá un ágape festivo en el salón parroquial.
5. Después de la Santa Misa habrá Adoración, dirigida por la hermana Bituin.
6. Invitamos a todos al café parroquial (“kirkekaffe”).
7. Les deseamos a todos un feliz domingo y una semana bendecida.